

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF AUTHORIZATION	i
PREFACE	ii
ACKNOWLEDGMENTS	iii
ABSTRACT	iv
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES	viii
LIST OF APPENDICES	viii
LIST OF FIGURES	viii
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 Research Background	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Aims of the Research	4
1.4 Research Method	4
1.5 Significance of the Research	4
1.6 Clarification of Key Terms	5
1.7 Organization of the Paper	5
CHAPTER II: LITERATURE REVIEW	6
2.1 Foreignization and Domestication Strategies in Translation	7
2.2 Foreignization and Domestication Continuum	10
2.2.1 Preservation	11
2.2.2 Addition	11

2.2.3 Naturalization.....	12
2.2.4 Literal Translation	12
2.2.5 Cultural Equivalent	12
2.2.6 Omission	13
2.2.7 Globalization.....	13
2.2.8 Translation by More Specific Words	14
2.2.9 Creation.....	14
2.2.10 Equivalent	14
2.3 Cultural Terms	15
2.4 Previous Studies.....	16
2.5 Concluding Remarks	17
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	18
3.1 Research Questions	18
3.2 Research Design and Method	18
3.3 Data Collection.....	19
3.4 Data Analysis	19
3.5 Concluding Remarks	21
CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS	22
4.1 Cultural Words Categories.....	22
4.1.1 Organizations Customs, Activities, Procedures, Concepts	23
4.1.2 Material Culture	24
4.1.3 Ecology	26
4.1.4 Social Cultures	27

4.1.5 Gestures and Habits	28
4.2 Foreignization and Domestication Strategy	29
4.2.1 Preservation.....	31
4.2.2 Naturalization.....	32
4.2.3 Literal Translation.....	33
4.2.4 Addition	34
4.2.5 Equivalent	35
4.2.6 Creation.....	37
4.2.7 Translation by More Specific Words	37
4.2.1 Globalization.....	38
4.2.1 Omission	39
4.2.1 Cultural equivalent.....	40
4.3 Concluding Remarks.....	45
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	46
5.1 Conclusions	46
5.2 Suggestions	47
REFERENCES	
APPENDIX	

LIST OF TABLES

Table 4.1: Categories of Cultural Words

Table 4.2: Categories of foreignization and domestication strategy

Table 4.3: Foreignization Strategies in Each Cultural Terms Categories

Table 4.4: Domestication Strategies in Each Cultural Terms Categories

LIST OF APPENDICES

APPENDIX: Foreignization and Domestication Strategies in Cultural Terms
Translation of Dan Brown's *The Lost Symbol*.

LIST OF FIGURES

Figure 2.1: Foreignization and Domestication Continuum

